

INSTRUCTION BOOKLET

**KONICA** AUTO-SE

IMPORTANT NOTES ON USE  
WICHTIGE HINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

NOTES IMPORTANTES SUR L'EMPLOI  
NOTAS IMPORTANTES PARA EL USO

- \* The electronic shutter of the KONICA AUTO SE is operated by a mercury battery. No pictures may be taken unless the battery is loaded in the camera.
  - \* When film has been loaded in the camera, use the film speed switch knob in aligning its index mark with the correct film speed calibrated on the film speed scale. Bring the "AUTO" mark of the AUTO/flash switch ring in line with the auto guide number index. Every preparation is now completed for electric-eye photography.
  - \* In the event that the lights are too dark for EE photography, an orange-colored warning lamp will be put on in the viewfinder when the shutter is slightly depressed. When this lamp is on, your film will be under-exposed. Here, switch the auto-flash switch to flash.
- 
- \* Der elektronische Verschluss der KONICA AUTO SE wird mit einer Quecksilberbatterie betrieben. Wenn die Batterie nicht eingelegt ist, kann keine Aufnahme gemacht werden.
  - \* Nach dem Einlegen des Films in die Kamera ist die Filmempfindlichkeit so einzustellen, dass der entsprechende Wert auf der Filmempfindlichkeitsskala der Markierung gegenübersteht. Der AUTO/Flash-Umschaltring wird auf Auto gestellt. Das ist alles für automatische (EE) Aufnahmen.
  - \* Wenn das Licht nicht hell genug für automatische Aufnahmen ist, erscheint bei einem leichten Druck auf den Auslöser ein orange Warnsignal im Sucher. In diesem Fall wird der Film unterbelichtet. Schalten Sie den Auto/Flash-Schalter auf Flash um!

- \* L'obturateur électronique du KONICA AUTO SE fonctionne avec une pile à mercure, et par conséquent on ne peut prendre aucune photo, si l'appareil n'est pas chargé d'une pile.
  - \* Une fois que la pellicule est posée dans l'appareil, mettez le bouton de sensibilité de pellicule en alignement avec la marque-indice sur l'échelle de sensibilité, en choisissant la valeur correspondant à la sensibilité de la pellicule utilisée. Mettez la marque "AUTO" de l'anneau AUTO/flash en alignement avec le chiffre-guide-auto. Tous les préparatifs pour une prise de vue avec l'oeil magique sont ainsi terminés.
  - \* Si l'éclairage est trop sombre pour une prise de vue avec oeil magique, une lampe d'avertissement, orange, s'allume dans le viseur quand on appuie légèrement sur le bouton d'obturateur. Lorsque cette lampe est allumée il y a sous-exposition. Dans ce cas, mettez l'anneau AUTO/flash à la position flash.
- 
- \* El disparador electrónico de la KONICA AUTO SE es funcionado por la pila de mercurio. No podrá tomar fotos si no coloca la pila en la cámara.
  - \* Después de colocar la película en la cámara, arregle el anillo de las velocidades de película para dejar su marca indicadora en frente del valor de velocidad de película marcado en la escala de velocidades de película. Coloque la marca AUTO del anillo de AUTO/flash en frente de la marca indicadora del número de auto. Ya están hechas todas las preparaciones para fotografiar a EE (célula fotoeléctrica).
  - \* Cuando la luz sea demasiado oscura para fotografiar a EE, se encenderá la luz anaranjada de caución en el visor al oprimir ligeramente el botón disparador. Cuando esta luz está encendida, su película no recibirá la exposición suficiente. En tal caso, ponga a "flash" el anillo de AUTO/flash.

NAME OF EACH PART  
BEZEICHNUNG DER EINZELTEILE

NOMENCLATURE  
NOMBRE DE LAS PARTES

① Shutter Button

⑨ CdS Light Intake

⑧ Rangefinder Window

⑦ Rangefinder/Viewfinder Window

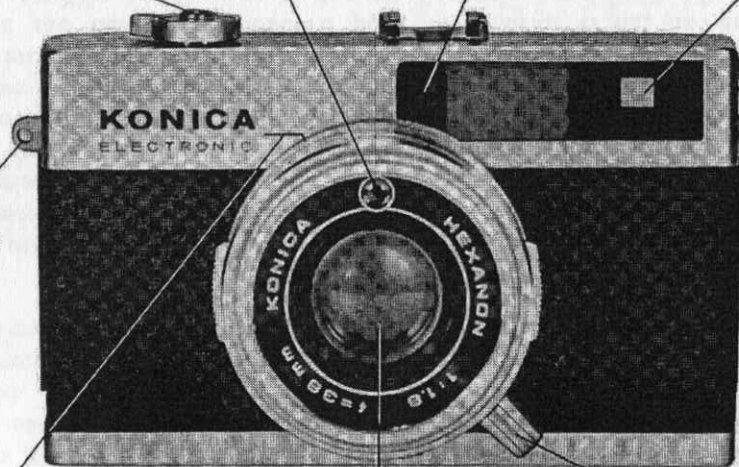
② Strap Eyelet

② Strap Eyelet

③ Distance Index Mark

④ HEXANON LENS

⑤ Focusing Lever



- |                                     |  |  |
|-------------------------------------|--|--|
| ① Auslöser                          | ① Bouton d'obturateur                  | ① Botón disparador   |
| ② Tragriemenöse                     | ② Oeillet de courroie                  | ② Ojal para la correa  |
| ③ Markierung für Entfernung         | ③ Marque-indice de distance            | ③ Marca indicadora de distancia                                    |
| ④ HEXANON-Objektiv                  | ④ Objectif HEXANON                     | ④ Lentes HEXANON   |
| ⑤ Hebel für Entfernungseinstellung  | ⑤ Levier de mise au point              | ⑤ Palanca de enfoque   |
| ⑦ Sucherfenster                     | ⑦ Fenêtre du télémètre/viseur          | ⑦ Ventanilla del visor de escala de distancia/ventanilla del visor |
| ⑧ Fenster für Messsucher            | ⑧ Fenêtre du télémètre                 | ⑧ Ventanilla de visor de escala de distancia                       |
| ⑨ Fenster für CdS-Belichtungsmesser | ⑨ Fenêtre de prise de lumière pour CdS | ⑨ Ventanilla de luz para CdS                                       |

NAME OF EACH PART  
BEZEICHNUNG DER EINZELTEILE

NOMENCLATURE  
NOMBRE DE LAS PARTES

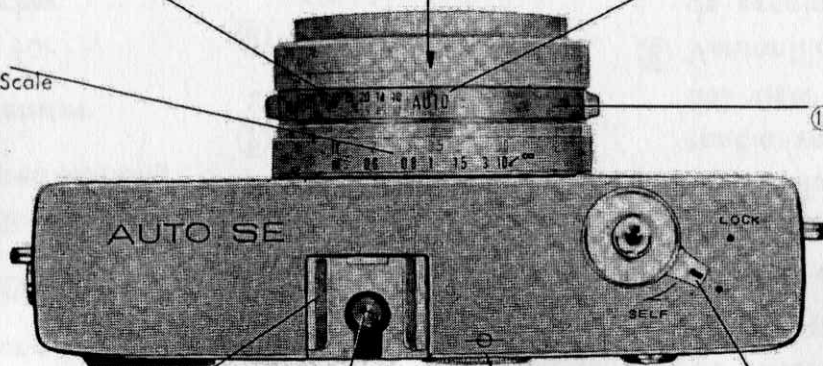
⑩ Guide Number

⑱ AUTO Guide Number Index Mark

⑰ AUTO Scale

⑪ Distance Scale

⑯ AUTO/Flash  
Switch Ring



⑫ Accessory Clip

⑬ Cord-less Flash Contact

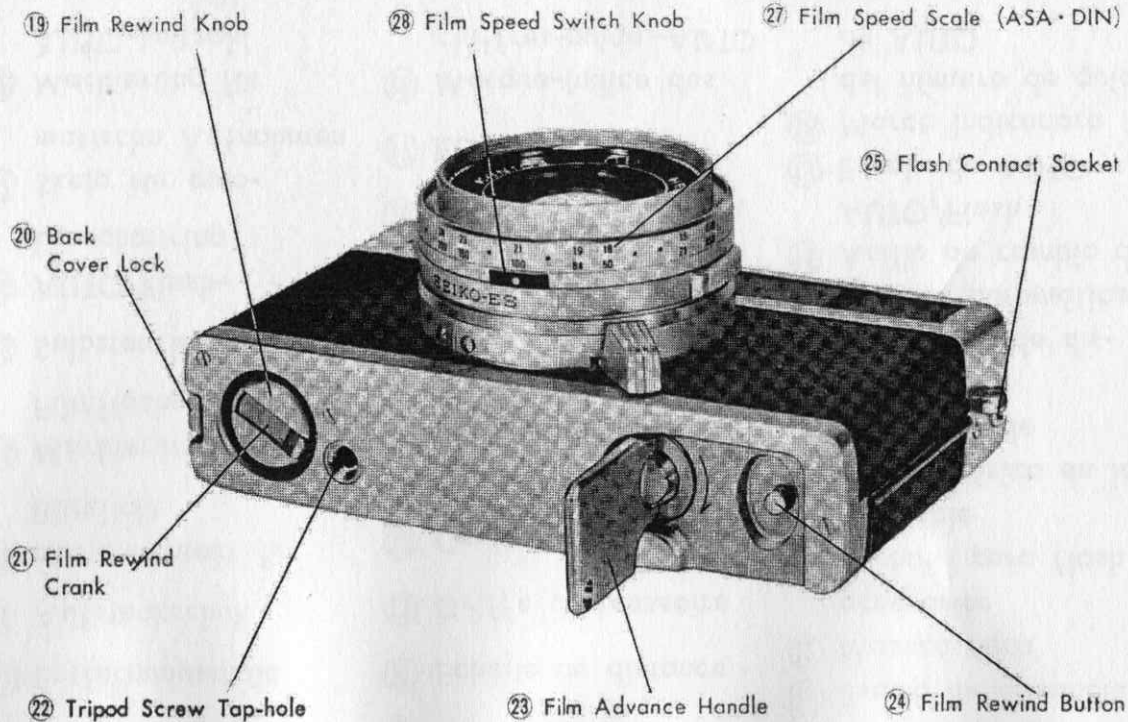
⑭ Film Plane Mark

⑮ Self-timer Lever

- |                                    |  |   |
|------------------------------------|--|---|
| ⑩ Leitzahl                         | ⑩ Chiffre-guide                          | ⑩ Número de guía                              |
| ⑪ Entfernungsskala                 | ⑪ Echelle de distance                    | ⑪ Escala de distancia                         |
| ⑫ Aufsteckschuh                    | ⑫ Griffe d'accessoire                    | ⑫ Muesca para accesorios                      |
| ⑬ Mittenkontakt für Blitzlicht     | ⑬ Contact flash sans fil                 | ⑬ Enchufe para flash sin cable                |
| ⑭ Markierung für Filmfläche        | ⑭ Marque du plan de pellicule            | ⑭ Marca básica de la superficie de película   |
| ⑮ Selbstauslöser                   | ⑮ Levier d'AUTO-déclencheur              | ⑮ Palanquilla de disparador automático        |
| ⑯ AUTO/Flash-Umschaltring          | ⑯ Anneau AUTO/flash                      | ⑯ Anillo de cambio de AUTO/Flash              |
| ⑰ Skala für automatische Aufnahmen | ⑰ Echelle/AUTO                           | ⑰ Escala de AUTO                              |
| ⑱ Markierung für AUTO-Leitzahl     | ⑱ Marque-indice des chiffres-guides-AUTO | ⑱ Marca indicadora del número de guía de AUTO |

NAME OF EACH PART  
BEZEICHNUNG DER EINZELTEILE

NOMENCLATURE  
NOMBRE DE LAS PARTES





- ①9 Filmrückspulknopf
- ②0 Rückendeckelverriegelung
- ②1 Rückspulkurbel
- ②2 Gewinde für Stativ
- ②3 Aufzughebel
- ②4 Rückspultaste
- ②5 Anschluss für Blitzlichtgerät
- ②7 Skala der Filmempfindlichkeit (ASA, DIN)
- ②8 Einstellung für Filmempfindlichkeit

- ①9 Bouton de rebobinage
- ②0 Verrouillage du couvercle de dos
- ②1 Levier de rebobinage
- ②2 Prise du trépied
- ②3 Volant d'entraînement
- ②4 Bouton de rebobinage
- ②5 Douille pour connexion de flash
- ②7 Echelle de sensibilité de pellicule
- ②8 Bouton de sensibilité de pellicule

- ①9 Botón de arrollamiento inverso de la película
- ②0 Seguro de la tapa trasera
- ②1 Palanca de arrollamiento inverso de la película
- ②2 Rosca para el trípode
- ②3 Palanca de avance de la película
- ②4 Botón de arrollamiento inverso de la película
- ②5 Enchufe para flash
- ②7 Escala de velocidades de la película (ASA · DIN)
- ②8 Anillo de cambio de velocidades de la película

NAME OF EACH PART  
BEZEICHNUNG DER EINZELTEILE

NOMENCLATURE  
NOMBRE DE LAS PARTES

②9 Pressure Plate

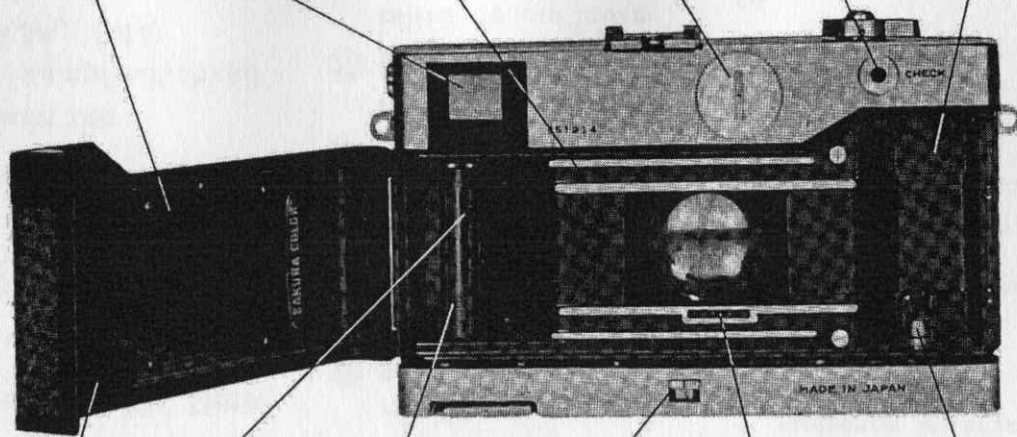
③9 Film Guide

③8 Mercury Battery Chamber

③6 Film Cartridge Chamber

④0 Eyepiece

③7 Battery Check Button



③1 Film Take-up Slit

③3 Film Counter

③0 Back Cover

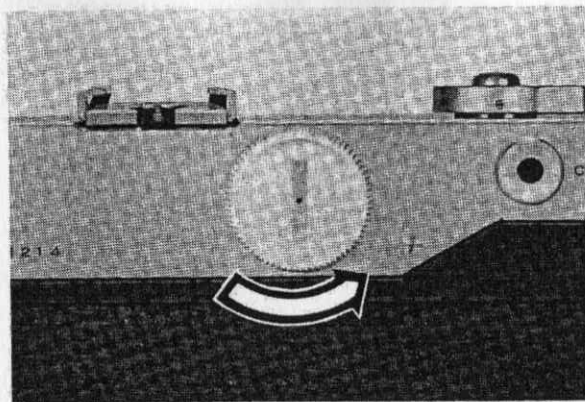
③2 Take-up Spool

③4 Sprocket

③5 Film Rewind Spindle

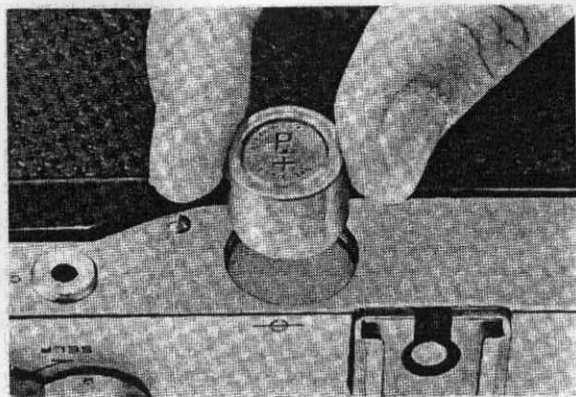
- |                                    |  |  |
|------------------------------------|--|--|
| ②9 Filmandruckplatte               | ②9 Plaque de pression                        | ②9 Laminilla de presión                              |
| ③0 Rückendeckel                    | ③0 Couvercle de dos                          | ③0 Tapa trasera                                      |
| ③1 Schlitz der<br>Aufwickelspule   | ③1 Fente<br>d'entraînement                   | ③1 Estría de toma de<br>la película                  |
| ③2 Aufwickelspule                  | ③2 Bobine réceptrice                         | ③2 Carrete de<br>arrollamiento                       |
| ③3 Bildzählwerk                    | ③3 Compteur de pose                          | ③3 Contador de tomas                                 |
| ③4 Zahnrad                         | ③4 Tambour                                   | ③4 Rueda dentada                                     |
| ③5 Rückspulspindel                 | ③5 Axe de rebobinage                         | ③5 Eje de arrollamiento<br>inverso de la<br>película |
| ③6 Raum für<br>Filmpatrone         | ③6 Chambre de la car-<br>touche de pellicule | ③6 Cámara para el<br>cartucho de película            |
| ③7 Knopf zur<br>Batteriekontrolle  | ③7 Bouton de contrôle<br>de la pile          | ③7 Botón verificador<br>de la pila                   |
| ③8 Raum für<br>Quecksilberbatterie | ③8 Chambre de la pile<br>à mercure           | ③8 Cámara para la<br>pila de mercurio                |
| ③9 Filmführung                     | ③9 Entraînement de<br>pellicule              | ③9 Guía para la<br>película                          |
| ④0 Suchereinblick                  | ④0 Oeillet                                   | ④0 Ocular  |

LOAD MERCURY BATTERY  
EINLEGEN DER QUECKSILBERBATTERIE



The electronic shutter of the KONICA AUTO SE is operated by a mercury battery. Load the mercury battery, an accessory, into the camera's mercury battery chamber after it has been neatly wiped with a piece of dry and clean cloth.

COMMENT POSER LA PILE A MERCURE  
COLOQUE LA PILA DE MERCURIO



- 1 Turn and take off the lid of the Camera's Mercury Battery Chamber 38.
- 2 Insert the mercury battery into the chamber, the plus side up, as indicated on the back of the chamber lid and close the lid.

Der elektronische Verschluss der KONICA AUTO SE arbeitet mit einer Quecksilberbatterie. Legen Sie die Quecksilberbatterie, die zusammen mit der Kamera geliefert wird, in den Raum für Quecksilberbatterie ein, nachdem sie mit einem trockenen und reinen Tuch geputzt worden ist.

- 1 Die Kappe des Raums für Quecksilberbatterie ③⑧ abschrauben.
- 2 Die Quecksilberbatterie in den Raum einlegen, wobei sich der positive Pol wie auf der Rückseite der Kappe gezeigt nach oben richtet. Die Kappe zuschrauben.

L'obturateur électronique du KONICA AUTO SE fonctionne avec une pile à mercure. Posez la pile à mercure, livrée comme accessoire de l'appareil, dans la chambre de la pile à mercure, qui serait nettoyée d'avance avec un morceau de chiffon sec et propre.

- 1 Tournez et retirez le couvercle de la chambre de la pile à mercure ③⑧.
- 2 Posez la pile à mercure dans la chambre, en mettant le côté positif en haut, comme cela est indiqué sur le revers du couvercle et ensuite fermez le couvercle.

El obturador electrónico de la KONICA AUTO SE es funcionado por la pila de mercurio. Coloque la pila de mercurio que va como accesorio, en la cámara para la pila de mercurio de la cámara después de limpiarla cuidadosamente con un paño seco y limpio.

- 1 Haga girar y saque la tapa de la cámara para la pila de mercurio ③⑧ de la cámara.
- 2 Coloque la pila de mercurio en dicha cámara poniendo arriba el lado positivo como se indica en el dorso de la tapa de cámara, y cierre la tapa.

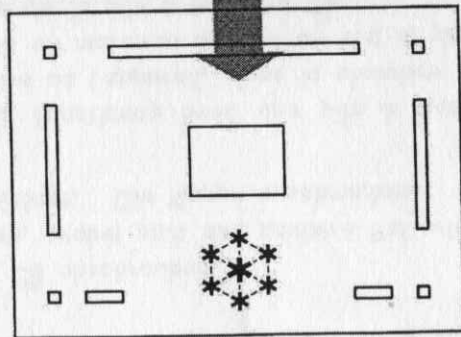
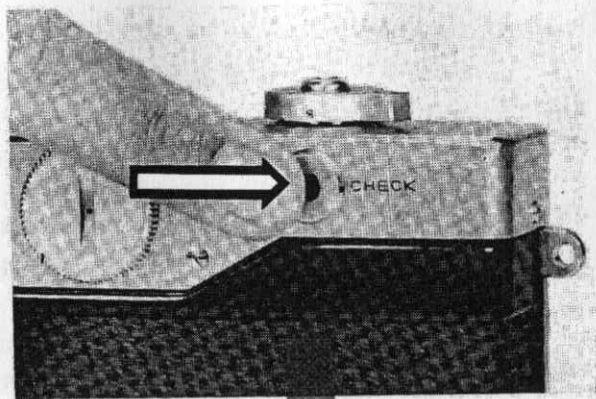
## Battery Check

Depress Battery Check Button (37). If the battery is fully serviceable, you will see orange-colored Warning Lamp (42) put on in the viewfinder.

- \* The mercury battery, when put to normal use, will not run down in over one year. In the event the battery has been consumed and the lamp cannot be turned on, it must be replaced with a new one.
- \* Use of a 1.3V TOSHIBA TH-MP, NATIONAL M-1P, MALLORY RM-1R or EVEREADY E1N mercury battery is advisable.
- \* If the camera is not to be put to use over a long length of time, take out the mercury battery and preserve it in a dry place.

## Batteriekontrolle

Den Knopf zur Batteriekontrolle (37) drücken. Wenn die Batterie genug Spannung hat, erscheint ein orange Warnsignal (42) im Sucher.



- \* Die Quecksilberbatterie hat bei normalem Betrieb eine Lebensdauer von mehr als einem Jahr.
- \* Empfehlenswerte Batterietypen sind: TOSHIBA TH-MP, NATIONAL M-1P, MALLORY RM-1R und EVEREADY E1N.
- \* Wird die Kamera für lange Zeit nicht benutzt, muss die Batterie herausgenommen und an einer trockenen Stelle aufbewahrt werden.

### Contrôle de pile

Appuyez sur le bouton du contrôle de pile (37). Si la pile n'est pas usée, la lampe orange d'avertissement (42) s'allumera à l'intérieur du viseur.

- \* Une pile à mercure, au rythme du service normal, ne s'use pas au moins pendant plus d'un an.
- \* Il est recommandé d'utiliser soit la pile TOSHIBA TH-MP 1.3V, soit la pile NATIONAL M-1P ou encore la pile MAROLLY RM-1R, EVEREADY E1N.
- \* Si l'on ne se sert pas d'appareil pendant une longue durée, retirez la pile de l'appareil et conservez-la dans un endroit sec.

### Verificación de la Pila

Oprima el botón para verificar la pila (37). Cuando la energía de pila está suficiente, usted encontrará encendida la Luz Anaranjada (42) de caución dentro del visor.

- \* La pila de mercurio no se agotará de su energía durante más de un año, en usos normales.
- \* Se recomienda emplear la pila de mercurio de 1.3V, TOSHIBA TH-MP, NATIONAL M-1P, MALLORY RM-1R o EVEREADY E1N.
- \* Cuando no va a usar la cámara por mucho tiempo, saque la pila de mercurio y guárdela en un lugar seco.

## AUTOMATIC FILM WIND BY SPRING MOTOR AUTOMATISCHER FILMTRANSPORT MIT FEDERWERK

- \* In the event the camera is not loaded with a roll of film, the spring motor of the KONICA AUTO SE cannot be wound.
- \* As Film Advance Handle ②③ is of the ratchet type, the spring motor may be wound by repeatedly moving the handle left and right in small bits.
- \* When the spring is wound, make sure that it is fully wound. The handle will not move further when the spring is fully wound. A full wind of the spring makes possible the taking of 20 pictures.
- \* Depress Shutter Button ①, and the shutter will be released. As the button returns to the original position, the spring motor will advance one frame of film and the film counter move one frame.
- \* Falls die Kamera nicht mit einem Film geladen ist, ist das Federwerk nicht aufzuziehen.
- \* Da der Aufzughebel ②③ mit einer Sperrklinke versehen ist, wird das Federwerk durch wiederholtes Bewegen des Hebels nach rechts und links einfach aufgezogen.
- \* Das Federwerk ist mit Sicherheit voll aufzuziehen. Der Hebel wird sich dann nicht mehr bewegen. Mit dem voll aufgezogenen Federwerk werden insgesamt 20 Bilder transportiert.
- \* Wird der Auslöser ① gedrückt, wird der Verschluss ausgelöst. Wird der Auslöser losgelassen, wird der Film automatisch um ein Bild transportiert. Gleichzeitig schaltet das Bildzählwerk um eine Zahl weiter.



## ENTRAINEMENT AUTOMATIQUE DE PELLICULE AVEC UN MOTEUR A RESSORT ENROLLADO AUTOMATICO DE LA PELLICULA POR EL MOTOR DE CUERDA

- \* Si l'appareil n'est pas chargé d'une bobine de pellicule, le moteur à ressort du KONICA AUTO SE ne doit être remonté.
- \* Le volant d'entraînement ② étant du type à rochet, le moteur peut être remonté en actionnant le volant à plusieurs reprises.
- \* Lorsque le ressort est remonté, contrôlez bien qu'il est remonté à fond. Le volant se bloque lorsque le moteur est complètement remonté. Un remontage complet assure au moins 20 prises.
- \* Appuyez sur le bouton d'obturateur ① pour déclencher l'obturateur. Quand le bouton ressort, le moteur fait avancer la pellicule d'une image et le compteur enregistre une prise.
- \* No podrá enrollar la cuerda del motor de la KONICA AUTO SE a menos que la cámara esté cargada del rollo de película.
- \* Como la palanca de avance de película ② es del tipo de trinquete, podrá dar la cuerda, repitiéndole las vueltas a la izquierda y derecha.
- \* Cuando enrolla la cuerda, asegúrese de enrollar la cuerda por completo. Al enrollarla por completo, ya no moverá más la palanca. Con la cuerda totalmente enrollada, podrá tomar unas 20 fotografías.
- \* Oprima el Botón Disparador ① y se disparará el obturador. Tan pronto que el botón vuelva a su posición original, el motor de cuerda hará avanzar un cuadro de la película, y el contador de tomas avanza también por un número.

FILM

LOADING

COMMENT METTRE LA PELLICULE

FILMEINLEGEN

COLOCACION DE LA PELICULA

\* The KONICA AUTO SE is designed to take a roll of 35mm film which comes in a cartridge.

\* For film loading, avoid the direct sunlight. Load film in the shade. If the shade is not available, one way would be to use your own shadow.

\* Für die KONICA AUTO SE ist ein 35mm-Film in Patrone zu verwenden.

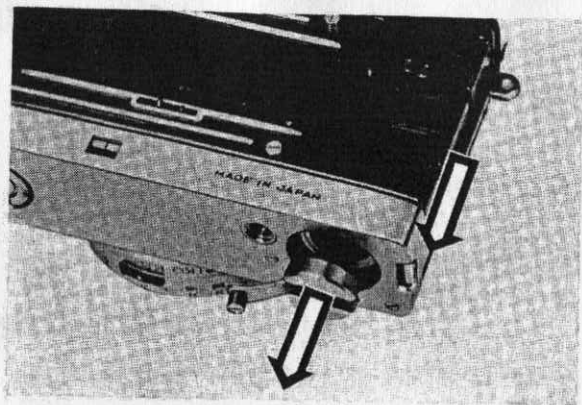
\* Beim Filmeinlegen ist das direkte Sonnenlicht zu vermeiden. Machen Sie dieses im Schatten. Wenn es keinen Schatten gibt, benutzen Sie Ihren eigenen Schatten.

\* Avec le KONICA AUTO SE, il faut utiliser la pellicule 35mm en cartouche de sécurité.

\* Pour mettre la pellicule dans l'appareil, évitez la projection directe de lumière. Procédez-y à l'ombre. Si en plein air, on ne peut obtenir aucun ombre, utilisez votre propre corps pour faire de l'ombre.

\* La KONICA AUTO SE está diseñada para utilizar el rollo de película de 35mm que viene en cartucho.

\* Al colocar la película, evite la luz directa del sol. Coloque la película en la sombra. Cuando no se dispone de sombra, utilice la sombra de usted mismo.

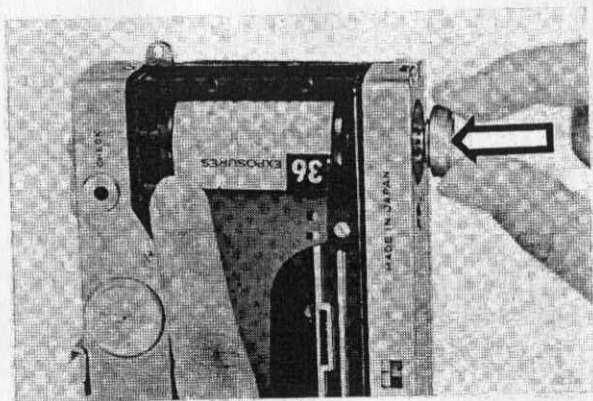


- 1 Pull Back Cover Lock ⑳ to open the camera's Back Cover ㉓. Flip up Film Rewind Crank ㉑ and pull out Film Rewind Knob ㉒.

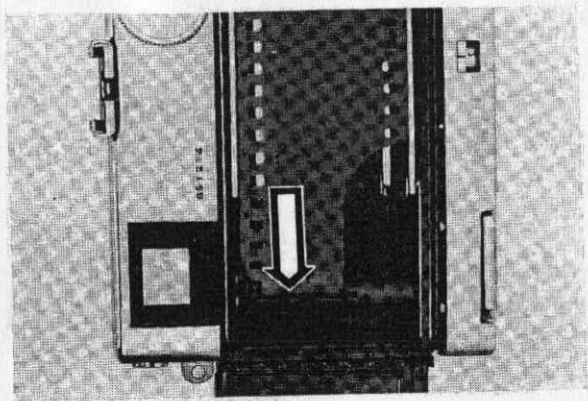
- 1 Die Rückendeckelverriegelung ⑳ ziehen und den Rückendeckel ㉓ öffnen. Die Filmrückspulkurbel ㉑ hochklappen und die Rückspultaste ㉒ ausziehen.

- 1 Tirez le verrouillage du couvercle de dos ⑳ pour ouvrir le couvercle ㉓. Relevez le levier de rebobinage ㉑ et tirez le bouton de rebobinage ㉒.

- 1 Oprima el Seguro de Tapa Trasera ⑳ para abrir la Tapa Trasera ㉓. Levante la Palanca de Arrollamiento Inverso de Película ㉑ y saque el Botón de Arrollamiento Inverso de Película ㉒.

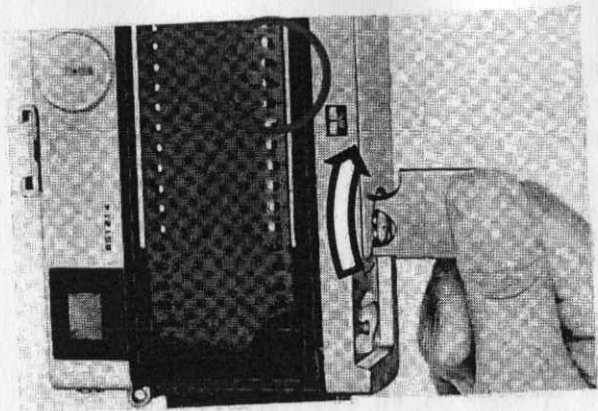


- ② Insert the film cartridge, the spindle side up, into Film Cartridge Chamber ③⑥ and depress Film Rewind Knob ①⑨ so that it returns to the original position. In the event the knob has not fully returned to the original position, it is advisable to slightly turn it either clockwise or counterclockwise.

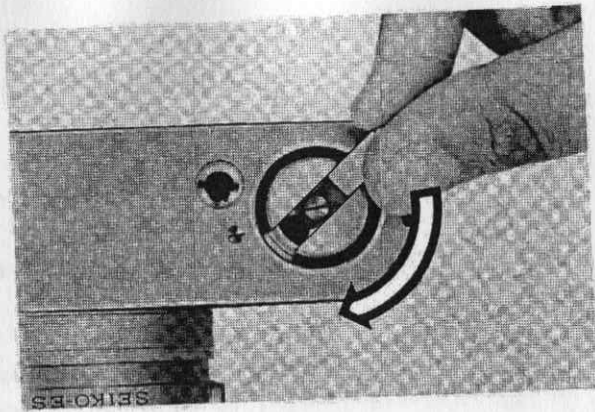


- ③ Insert the film tip into the slit of Take-up Spool ③② and align the spool claw with the film perforations.

- 2 Den Film in Patrone in den Raum für Filmpatrone ③⑥ einlegen, wobei die Spindel­seite nach oben zeigt. Die Rückspultaste ①⑨ in ihre Anfangsstellung herun­terdrücken. Falls sie nicht genau in ihre Anfangsstellung passt, drehen Sie sie leicht im Uhrzeigersinn bzw. Gegenuhrzeigersinn.
  - 3 Das Filmende in den Schlitz der Aufwickelspule ③② stecken. Dabei muss die Klaue der Spule in die Randlöcherung des Films greifen.
- 
- 2 Posez la cartouche, en mettant le côté axe en haut, dans la chambre de la cartouche ③⑥ et enfoncez le bouton de rebobinage ①⑨. Il est recommandé de tourner légèrement le bouton.
  - 3 Introduisez l'extrémité de la pellicule dans la fente de la bobine réceptrice ③② et engagez les dents de la bobine aux perforations de la pellicule.
- 
- 2 Coloque el cartucho de película con el eje saliente tomado para arriba, en la Cámara para el Cartucho de Película ③⑥ y oprima el Botón de Arrollamiento Inverso ①⑨ para que vuelva a su posición original. Si el botón no quede completamente en la posición original, se recomienda hacer girarlo ligeramente a la izquierda o a la derecha.
  - 3 Inserte la tira de película en la Estría de la Carrete de Arrollamiento ③② y enganche las perforaciones de película en la uña de la carrete.

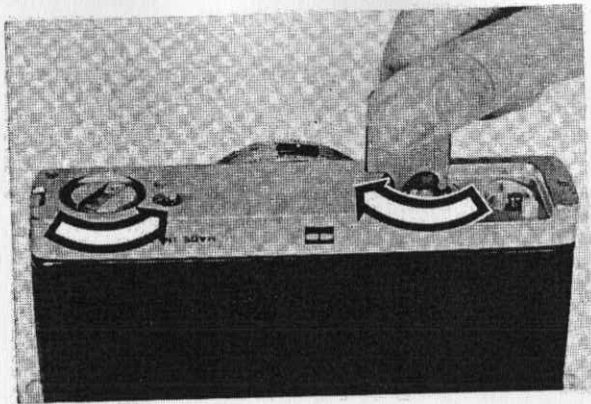


- 4 Flip up Film Advance Handle ⑳, turn it in the direction marked with the arrow and take up the film to ascertain that Sprocket ㉔ is in gear with the perforations. Finally, close the back cover. In closing the backcover, it is advisable to depress it by a finger tip.

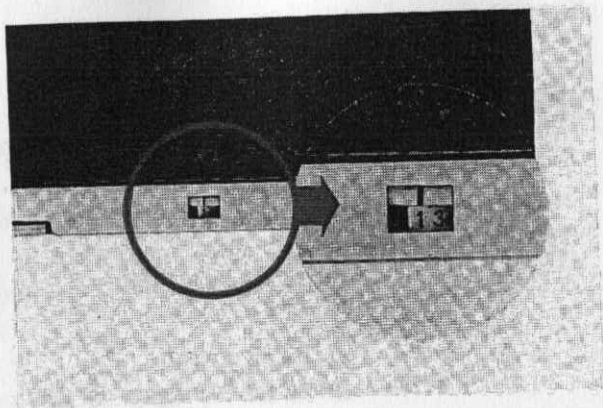


- 5 After the back cover has been closed, flip up Film Rewind Crank ㉑ and turn it in the arrow-marked direction to ascertain that the film slack in the cartridge has been fully pulled in.

- 4 Den Aufzughebel ⑳ hochklappen, und in Pfeilrichtung drehen, damit das Zahnrad ㉔ in die Rändlöcherung des Films passt. Dann den Rückendeckel schliessen, indem er mit dem Finger gedrückt wird.
- 5 Nach dem Schliessen des Rückendeckels klappen Sie die Rückspulkurbel ㉑ hoch und drehen Sie sie in Pfeilrichtung, damit der Film straff gezogen wird.
- 4 Relevez le volant d'entraînement ㉓, tournez-le dans le sens indiqué par la flèche et vérifiez que la pellicule est solidaire aux ailettes du tambour ㉔. Fermez ensuite le couvercle de dos, en le pressant légèrement avec les doigts.
- 5 Après avoir fermé le couvercle de dos, relevez le levier de rebobinage ㉑ et tournez-le dans le sens indiqué par la flèche pour que la pellicule soit bien tendue.
- 4 Levante la Palanca de Avance de Película ㉓, haga girarla en el sentido marcado con la flecha y enrrolle la película con el fin de asegurar que la perforación esté tomada por la Rueda Dentada ㉔. Finalmente cierre la Tapa Trasera, apretándola con el dedo.
- 5 Después de cerrar la tapa trasera, levante la Palanca de Arrollamiento Inverso de Película ㉑ y hágala girar en el sentido de la flecha para no dejar el aflojamiento de película dentro del cartucho.



- ⑥ Turn the film advance handle and race the film. Here, in the event that the film is correctly advanced, the film rewind knob on the bottom cover turns counterclockwise.

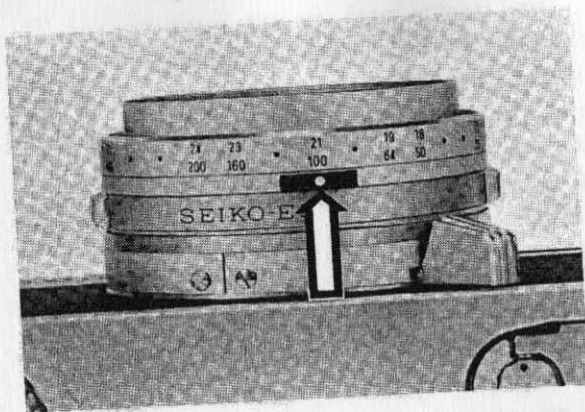


- ⑦ As the racing of film is completed, Film Counter ③③ will indicate "1" and added pressure will be felt in moving the handle, but continue winding the handle until it does not move further.



- 6 Den Aufzughebel drehen und den Film transportieren. Wenn der Film richtig transportiert wird, dreht sich die Rückspultaste am Boden der Kamera im Gegenuhrzeigersinn.
- 7 Nach dem anfänglichen Filmtransport zeigt das Bildzählwerk ③ die Zahl "1", und die Spannung auf den betätigten Hebel vermehrt sich. Ziehen Sie aber weiter das Federwerk auf, bis sich der Hebel nicht mehr bewegen lässt.
- 6 Tournez le volant d'entraînement et entraînez la pellicule. Ici, si la pellicule est correctement entraînée le bouton de rebobinage qui se trouve sur le couvercle de fond tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 7 Lorsque l'opération de chargement est terminée, le compteur de pose ③ indique le chiffre "1". A ce moment, le volant tournera plus difficilement, mais continuez de le tourner jusqu'à ce qu'il se bloque.
- 6 Haga girar la palanca de avance de película y haga avanzar en vano la película. Cuando la película corre debidamente, girará el botón de arrollamiento inverso en la parte inferior de la cámara, en el sentido contrario del de las agujas del reloj.
- 7 Al terminar los avances francos de la película, el Contador de Tomas ③ indicará "1" y sentirá un poco duro en la peración de la palanca; pero continúe dándole vueltas hasta que no va a mover más.

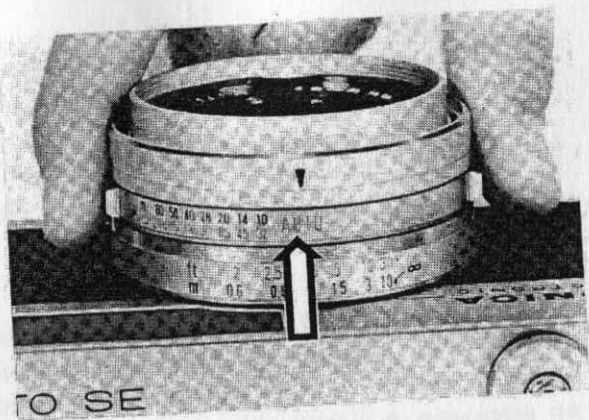
EE PHOTOGRAPHY  
AUTOMATISCHE (EE) AUFNAHMEN



- 1 Set the film speed (ASA).  
Align the white dot of Film Speed Switch Knob 28 with the reading of your film on the film speed scale. When they are completely aligned with each other, the knob will securely click into position.

26

PHOTOGRAPHIE EE (OEIL MAGIQUE)  
FOTOGRAFIA A EE



- 2 Bring AUTO/Flash Switch Ring 16 in line with AUTO Scale 17.

Turn the AUTO/Flash Switch Ring and align AUTO with AUTO Guide Number Index Mark 18.

1 Die Filmempfindlichkeit (ASA) einstellen.

Dabei steht der weiße Punkt des Einstellknopfs für Filmeempfindlichkeit 28 dem entsprechenden Wert auf der Filmempfindlichkeitsskala gegenüber. Bei richtiger Einstellung rastet sich der Einstellknopf ein.

2 Den AUTO/Flash-Umschaltring 16 auf AUTO 17 schalten.

Dazu den Ring drehen, bis AUTO der Markierung 18 gegenübersteht.

1 Réglez l'appareil selon la sensibilité de la pellicule (ASA) utilisée.

Faites concorder le point blanc qui se trouve sur le bouton de sensibilité 28 avec la valeur de la sensibilité de la pellicule utilisée. Lorsque le point blanc se trouvera juste en face de la valeur choisie, le bouton se bloquera.

2 Aligned l'anneau AUTO/flash 16 avec l'échelle AUTO 17.

Tournez l'anneau et alignez-le avec la marque-indice des chiffres guides-AUTO 18.

1 Haga el reglaje de la velocidad de película (ASA).

Ponga el punto blanco del Anillo de Cambio de Velocidades de Película 28 al número correspondiente al índice de la película en uso, marcado en el anillo de escala de velocidades de película. Al darse frente a frente en la posición correcta, se afirmará con un ligero clic.

2 Ponga el Anillo de Cambio de AUTO/Flash 16 en la Escala "AUTO" 17.

Haga girar el Anillo de Cambio de AUTO/Flash a la Marca Indicadora de Número de Guía de AUTO 18.

The preparations are now completed for electric-eye photography. Focus your camera on and frame your subject and gently depress the shutter button to take pictures. A proper combination of lens aperture and shutter speed is automatically determined.

\* ASA and DIN are units indicating degrees of film photosensitivity.

\* If there is an error in the alignment of the film speed (ASA), it will be impossible to secure the correct exposure.

#### KONICA AUTO SE'S FILM SPEED SCALE

27	(26)	(25)	24	23	(22)	21	(20)	19	18	(17)	(16)	15	DIN
400	(320)	(250)	200	160	(125)	100	(80)	64	50	(40)	(32)	25	ASA

\* Figures in brackets show intermediate points in film sensitivity.

\* Zahlen in Klammern stehen für die Zwischenwerte.

\* Les chiffres qui sont entre parenthèses indiquent les points intermédiaires de la sensibilité.

\* Los números entre paréntesis señalan los valores intermedios de la sensibilidad de la película.

Damit sind Vorbereitungen für automatische Aufnahmen zu Ende. Richten Sie die Kamera auf das Motiv, legen Sie den Bildausschnitt fest und drücken Sie leicht auf den Auslöser. Richtige Zeit/Blenden-Kombination wird automatisch eingestellt.

- \* Die Filmempfindlichkeit wird nach ASA sowie DIN angegeben.
- \* Falls die Filmempfindlichkeit nicht richtig eingestellt wird, wird die richtige Belichtung nicht erzielt.

L'appareil est prêt maintenant pour une prise de vue à l'oeil magique. Visez l'objet et fixez-en le cadrage et ensuite appuyez doucement sur le bouton d'obturateur. La combinaison exacte de l'ouverture et du temps de pose est obtenue automatiquement.

- \* ASA et DIN sont des unités de degré de la sensibilité d'émulsion des pellicules.
- \* Si le réglage de la sensibilité sur l'appareil n'est pas correcte, on ne peut obtenir la valeur d'exposition correcte.

Ya están completadas todas las preparaciones para tomar fotografías a la célula fotoeléctrica (EE). Enfoque su cámara, componga la vista y oprima suavemente el botón disparador para sacar fotografía. Se determinará automáticamente la combinación más apropiada de apertura de diafragma y velocidad de obturador.

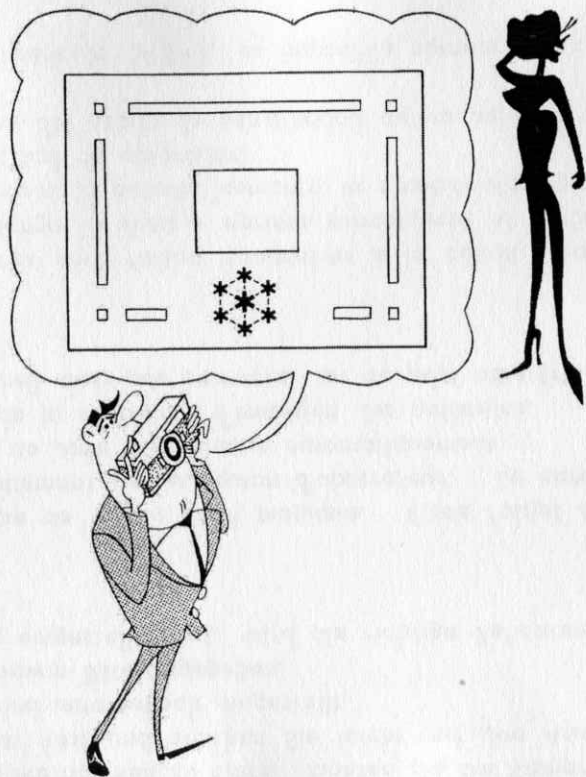
- \* El índice de ASA o DIN es la indicación del grado de sensibilidad de su película a la luz.
- \* Si equivoca el reglaje de la velocidad de película (ASA), es imposible obtener la exposición correcta.

WARNING LAMP  
W A R N S I G N A L

LAMPE D'AVERTISSEMENT  
LUZ DE CAUCION

If the lights are too dark for electric-eye photography, orange-colored Warning Lamp (42) will be turned on in the viewfinder when the shutter button is slightly depressed. In such lighting conditions, pictures will be under-exposed. Either use more lights to brighten up the subject or use a flash gun.

\* Gently depress the shutter button. If the button is forcibly depressed, the warning lamp will be turned on but the shutter will be released. The warning will be of no use and pictures will be under-exposed.



Falls das Licht nicht genug hell ist, erscheint ein orange Lichtsignal ④② bei leichtem Drücken des Auslösers im Sucher. Bei solchen Lichtverhältnissen handelt es sich um eine Unterbelichtung. In diesem Fall muss die Beleuchtung verstärkt oder ein Blitzlichtgerät benutzt werden.

\* Den Auslöser leicht drücken. Falls der Druck auf den Auslöser stark ist, erscheint zwar das Lichtsignal im Sucher, der Verschluss wird aber ausgelöst. Dabei wird das Bild unterbelichtet.

S'il n'y a pas suffisamment d'éclairage pour faire des photos avec l'oeil magique, une lampe orange d'avertissement ④② s'allume dans le viseur quand on appuie sur le bouton d'obturateur. Dans ce cas, il y a sousexposition. Utilisez donc d'autres sources de lumière pour intensifier l'éclairage ou utilisez un flash.

\* Appuyez doucement sur le bouton d'obturateur. Si on y applique trop de force, la lampe s'allume mais en même temps l'obturateur sera déclenché. La lampe ne se serait servie à rien, et la photo sera sousexposée.

Cuando la luminosidad está demasiado baja para fotografiar a EE, la Luz Anaranjada de Caución ④② se encenderá en el visor al oprimir suavemente el botón disparador. Bajo tal condición de luz, resulta falto de exposición. Hay que dar mayor luminosidad al objeto o usar el flash.

\* Hay que oprimir suavemente el botón disparador. Si lo oprime con fuerza, obligará a disparar el obturador a pesar de que está encendida la luz de caución, y la caución se resultará inservible y la fotografía saldrá falta de exposición.

## FOCUSING AND USE OF VIEWFINDER ENTFERNUNGSEINSTELLUNG UND SUCHER

## MISE AU POINT ET EMPLOI DU VISEUR ENFOQUE Y USO DEL VISOR

### Focusing

As you look into the viewfinder, you will see a yellowcolored square section at the center. This is Doubleimage Section ④ used to set the rangefinder. If the lens is properly focused on the subject, double images will be visible in this section. As you move Focusing Lever ⑤, you will see one of the two images move. The lens will be accurately focused on the subject when the images are aligned with each other.

### Entfernungseinstellung

Wenn Sie durch den Sucher blicken, sehen Sie in der Mitte ein gelbes, viereckiges Feld. Das ist der Doppelbildteil ④ des Entfernungsmessers. Falls die richtige Scharfeinstellung nicht erfolgt, sind in diesem Feld zwei Bilder sichtbar. Wird der Einstellhebel ⑤ betätigt, bewegt sich eines der zwei Bilder. Wenn die zwei Bilder sich decken, findet die richtige Scharfeinstellung statt.

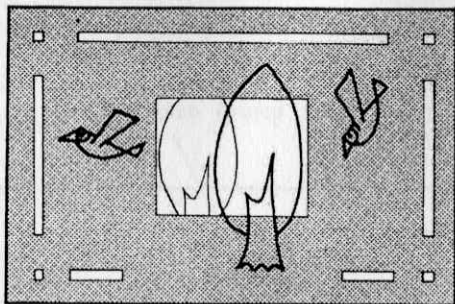
### Mise au point

Lorsque l'on regarde dans le viseur, on y trouve une section carrée et jaune au centre. C'est la section à double-image ④ qui sert à régler le télémètre. Si la mise au point est correcte, une double-image est visible dans cette section. Quand on actionne le levier de mise au point ⑤, une des images se déplace. La mise au point sera correcte lorsqu'il n'y aurait qu'une image.



## Enfoque

Al observar adentro del visor, encontrará la sección amarillenta cuadrada en el centro. Esta es la Sección de Imagen Doble ④ que sirve para el ajuste del regulador de escala de distancia. Cuando el lente no está correctamente enfocado al objeto, se verán dos imágenes en esta sección. Al mover la Palanca de Enfoque ⑤, verá mover una de las dos imágenes. Cuando las dos imágenes se encuentran bien juntadas en una, el lente está perfectamente enfocado al objeto.

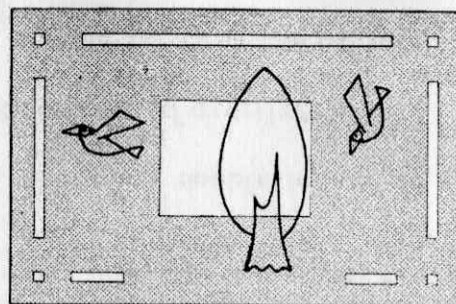


The lens is out of focus (note the double images are split).

Die Scharfeinstellung ist nicht richtig (Die zwei Bilder stehen voneinander getrennt).

L'objectif n'est pas mis au point (remarquez les images doublées).

El lente está fuera del enfoque (Vea las dos imágenes entrecruzadas).



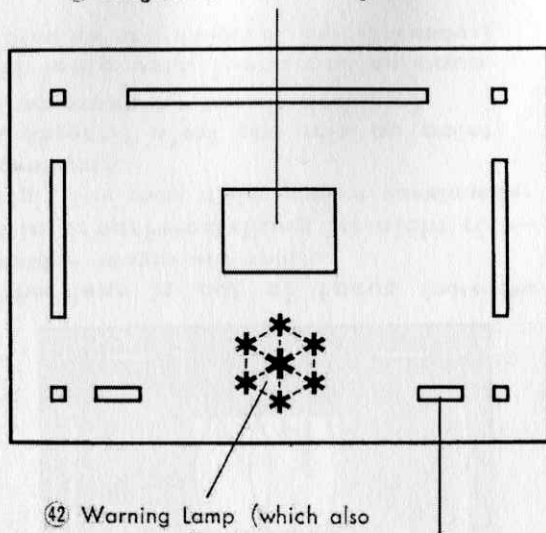
The lens is in focus (note the double images are aligned with each other).

Die Scharfeinstellung ist richtig. (Die zwei Bilder decken sich).

L'objectif est correctement mis au point (remarquez qu'il n'y a qu'une seule image).

El lente está bien enfocado (Vea las dos imágenes en una).

④① Rangefinder Double-image Section



④② Warning Lamp (which also serves as Battery Check Lamp)

④③ Bright Frame

- ④① Doppelbildteil im Sucher
- ④② Warnsignal (dient auch zur Batteriekontrolle)
- ④③ Leuchtrahmen

The HEXANON lens of the KONICA AUTO SE is short in focal length (38mm). Consequently, its depth of field will be considerably large at small apertures. In taking snap shots, there will be no need to focus the lens with the rangefinder. The lens may be focused on the subject simply by measuring the distance with the eye.

Viewfinder: The viewfinder of the KONICA AUTO SE is of the bright frame type which makes easy the framing of the subject. As you look into the viewfinder, you will see Bright Frame ④③, which indicates the scope of picture on film.

④① Section à double-image du télémètre

④② Lampe d'avertissement (qui fonctionne également comme lampe de contrôle de pile)

④③ Cadre lumineux

- ④① Sección de imagen doble
- ④② Luz de caución (que sirve también de la luz verificadora de la pila)
- ④③ Cuadro brillante

Das HEXANON-Objektiv der KONICA AUTO SE hat eine kleine Brennweite (38mm). Sein Tiefenschärfenbereich ist daher bei kleinen Blendenwerten sehr gross. Bei Schnappschüssen ist es nicht erforderlich, die Scharfeinstellung im Sucher vorzunehmen. Die Scharfeinstellung erfolgt einfach durch die Entfernungsmessung mit den Augen.

Sucher : Der Sucher der KONICA AUTO SE ist vom Leuchtrahmen-Typ und erleichtert die Festlegung des Bildausschnittes. Wenn Sie durch den Sucher blicken, sehen Sie einen Leuchtrahmen ④③, der den richtigen Bildausschnitt zeigt.

La distance focale (38mm) de l'objectif HEXANON du KONICA AUTO SE est assez courte. En conséquence, sa profondeur de champ est relativement grande à de petites ouvertures. Pour prendre des instantanés, il n'est pas nécessaire de mettre l'objectif au point avec le télémètre. L'objectif peut être réglé simplement en mesurant à vue de l'oeil la distance.

Viseur : Le viseur du KONICA AUTO SE est fait d'un cadre lumiaeux qui facilite le cadrage d'objet. Lorsque l'on regarde dans le viseur, on y trouve un cadre lumineux ④③, qui indique le cadre de l'image photographiée.

El lente HEXANON de la KONICA AUTO SE es corto en la longitud focal (38mm). Por lo tanto, su profundidad focal será considerablemente grande con la apertura pequeña. Al sacar fotografía instantánea al aire libre, no habrá necesidad de enfocar el lente mediante el visor de escala de distancia, pudiendo hacer simplemente el reglaje según la medición de distancia por los ojos.

Visor : El visor de la KONICA AUTO SE es del tipo de cuadro brillante que le facilita la composición de la vista. Al observar adentro el visor, encontrará el Cuadro Brillante ④③ que le señala el límite de la vista.

CAMERA            HOLDING  
HALTEN        DER        KAMERA

COMMENT    TENIR    L'APPAREIL  
COMO    SOSTENER    LA    CAMARA

To take sharp pictures, it is important to hold the camera tight so as not to jar the camera when the shutter button is depressed. Tightly hold the camera in both hands, stick it fast to your forehead and gently depress the shutter button with a finger bulb.

\* It is more difficult to hold the camera, the long side up, than to train it, the long side across. It is advisable to get yourself familiarized with holding the camera, the long side across.



Um scharfe Aufnahmen zu machen, ist es wichtig, die Kamera fest zu halten, damit sie bei Druck auf den Auslöser nicht wackelt. Halten Sie die Kamera mit beiden Händen, pressen Sie sie gegen das Gesicht und drücken Sie den Auslöser leicht mit der Fingerspitze!

\* Es ist schwerer, die Kamera so zu halten, dass ihre breite Seite vertikal liegt. Üben Sie sich auch in dieser Haltung!

Pour réaliser des photos nettes, il est important de tenir l'appareil fermement, pour qu'il n'y ait aucune secousse au moment où l'on appuie sur le bouton d'obturateur. Tenez fermement l'appareil à deux mains, mettez-le contre votre front et appuyez doucement sur le bouton d'obturateur avec le bout de votre pouce.

\* Il est plus difficile de tenir l'appareil verticalement. Il est recommandé d'abord de vous habituer à prendre des photos en tenant l'appareil horizontalement.

Para tomar fotografías nítidas, es importante sostener la cámara firmemente para que no se mueva la cámara al oprimir el botón disparador. Agarre la cámara firmemente con dos manos, apóyela en su frente y oprima suavemente el botón disparador con la yema del dedo.

\* Será más difícil sostener la cámara en la posición vertical que en la horizontal. Se le recomienda acostumbrar en sostenerla en la posición vertical.

USE OF SELF-TIMER  
SELBSTAUSLÖSER

EMPLOI DU LEVIER  
D'AUTO-DECLENCHEUR  
USO DEL DISPARADOR AUTOMATICO

**Release Lock:** Bring Self-timer Lever ⑮ in line with the red dot of the LOCK, and Shutter Button ① will be locked and it will be no longer possible to press it down. When the camera is not in use, make sure that the self-timer is locked.

**Self-timer:** Turn Self-timer Lever in the arrow-marked direction to the full extent and depress Shutter Button and the self-timer will begin to operate. The shutter will be released in about eight seconds.

**Verriegelung:** Wird der Selbstauslöser ⑮ auf den roten Punkt gestellt, wird der Auslöser ① verriegelt und kann nicht mehr gedrückt werden. Wenn die Kamera nicht benutzt wird, stellen Sie den Selbstauslöser auf den roten Punkt.

**Selbstauslöser:** Wird der Selbstauslöser in Pfeilrichtung gedreht und der Auslöser gedrückt, beginnt sich der Selbstauslöser zu betätigen. Der Verschluss wird nach etwa 8 Sekunden ausgelöst.

**Desserez le verrouillage:** Alignez le levier d'auto-déclencheur ⑮ avec le point rouge du verrouillage, et le bouton d'obturateur ① sera enclenché, et il ne sera plus possible d'y appuyer. Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, verrouillez toujours l'auto-déclencheur.

**Auto-déclencheur:** Tournez le levier d'auto-déclencheur dans le sens de la flèche, à fond, et appuyez sur le bouton d'obturateur. L'auto-déclencheur commencera alors à fonctionner. L'obturateur sera déclenché après 8 secondes environ.

**Suelta la cerradura:** Al poner la Palanquilla de Disparador Automático ⑮ al punto rojo "LOCK", el Botón Disparador ① quedará frenado y no podrá ser oprimido. Cuando no va a usar la cámara, deje frenado (LOCK) el disparador automático.

**Disparador Automático:** Mueva la palanquilla de Disparador Automática en el sentido de la fecha hasta el extremo; oprima el Botón Disparador y el disparador automático empezará a funcionar. El obturador se disparará dentro de unos ocho segundos.

**Use of Filter:** The CdS light intake of the KONICA AUTO SE is situated above the lens barrel. As the filter is placed over the lens and CdS light intake, there is no need to worry about the exposure factor of the filter screwed in on your lens.

**Filter:** Bei KONICA AUTO SE befindet sich das Lichtaufnahmefenster für CdS-Photzellen oberhalb des Objektivs. Da der Filter das Objektiv wie auch das Lichtaufnahmefenster deckt, ist es nicht erforderlich, den Belichtungsfaktor des Filters zu berücksichtigen.

**Emploi de filtres:** La fenêtre de prise de lumière pour CdS du KONICA AUTO SE se trouve sur le barrillet de l'objectif. Etant donné que le filtre couvre l'objectif et la fenêtre de prise de lumière pour CdS, en même temps, il n'est pas nécessaire de s'occuper du facteur d'exposition du filtre utilisé.

**Uso del Filtro:** La ventanilla de luz de CdS de la KONICA AUTO SE está colocada sobre el portaobjetivo. Como el filtro se coloca sobre el lente y la ventanilla de luz de CdS, no es necesario hacer la compensación de acuerdo con el valor de multiplicación del filtro en uso.

FILM                      REWIND                      REBOBINAGE DE PELLICULE  
FILMRÜCKSPULUNG                      ARROLLAMIENTO INVERSO DE PELICULA

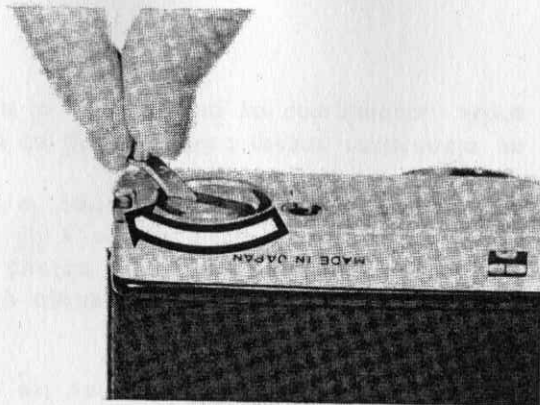
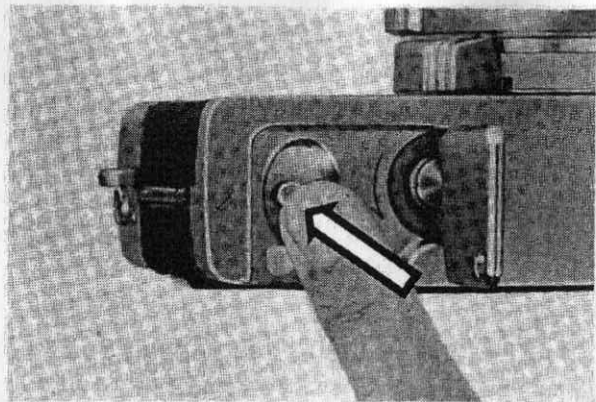
When a roll of film has been completely exposed, the shutter button can no longer be depressed even if the spring is fully wound. Take out the exposed film after it has been wound back into the cartridge. If the back cover is opened without rewinding the exposed film, all the film will become useless with light falling on it.

Wenn der ganze Film belichtet worden ist, lässt sich der Auslöser nicht mehr drücken, auch wenn das Federwerk voll aufgezogen ist. Transportieren Sie den Film zurück und nehmen Sie ihn heraus. Falls der Rückendeckel geöffnet wird, bevor der Film zurückgespult wird, werden alle Aufnahmen unbrauchbar.

En fin de pellicule, le bouton d'obturateur ne pourra plus être enfoncé, même si le moteur est remonté à fond. Retirez la pellicule exposée, après l'avoir rebobinée. Si l'on ouvre le couvercle de dos sans avoir rebobiné la pellicule, toute la pellicule est perdue, parce qu'elle est exposée à la lumière.

Cuando el rollo de película está acabado de exponer, no podrá ser oprimido el botón disparador aún cuando la cuerda esté enrollada. Saque el rollo de película expuesta después de volver a arrollarla en el cartucho. Si abre la tapa trasera antes de arrollar nuevamente la película expuesta, se echará a perder todo el rollo por la luz que le cae.





\* When the film is taken out of the camera, open the camera in the shade.

① Flip up Film Advance Handle ⑳ and depress Film Rewind Button ㉔. Depression of the button will loose the spring which has been excessively wound.

② Flip up Film Rewind Crank ㉑ and turn it in the arrow-marked direction to wind the exposed film back into the cartridge. Note the rotation of the rewind button.

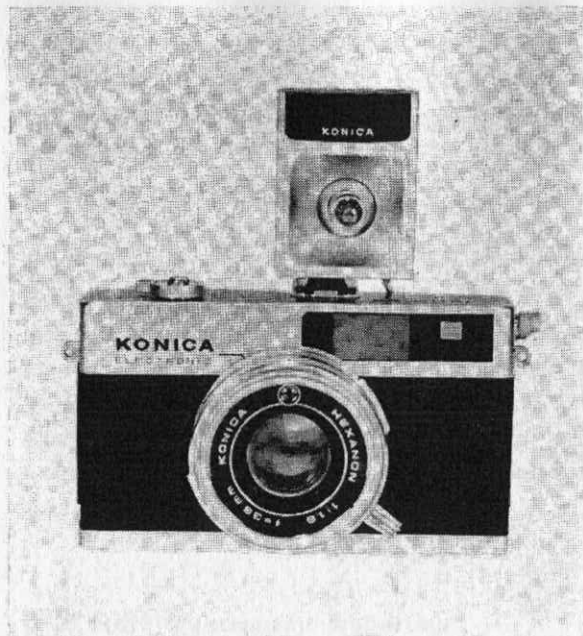
③ When the rewind button stops turning --- here, slight responsiveness is felt in the hand, the film rewind will be completed. Open the back cover to take out the cartridge.

- 1 Den Aufzughebel ② hochklappen und die Filmrückspultaste ④ herunterdrücken. Dabei wird die aufgezogene Feder lockergelassen.
- 2 Die Rückspulkurbel ① hochklappen und in Pfeilrichtung drehen, um den belichteten Film in die Patrone zurück-zu-spulen. Dabei dreht sich auch die Rückspultaste um.
- 3 Wenn die Rückspultaste zu rotieren aufhört, fühlen Sie an der Rückspulkurbel einen leichten Widerstand. Das bedeutet, dass der ganze Film zurückgespult ist. Öffnen Sie den Rückendeckel und nehmen Sie die Filmpatrone heraus.

- 1 Relevez le volant d'entraînement ③ et appuyez sur le bouton de rebobinage ④. Lorsque l'on appuie sur le bouton, le ressort sera relâché.
- 2 Relevez le levier de rebobinage ① et tournez-le dans le sens indiqué par la flèche pour rebobiner la pellicule exposée dans la cartouche. Observez la rotation du bouton de rebobinage.
- 3 Lorsque le bouton de rebobinage arrêtera de tourner --- on sentira à ce moment une légère tension sur le levier --- le rebobinage est terminé. Ouvrez le couvercle de dos pour retirer la cartouche.

- 1 Levante la Palanca de Avance de Película ③ y oprima el Botón de Arrollamiento Inverso ④. Al oprimir este botón, se soltará la cuerda que estaba enrollada de sobra.
- 2 Levante la Palanca de Arrollamiento Inverso ① y hágala girar en el sentido de la flecha marcada para enrollar la película en el cartucho, y durante esta operación girará el botón de arrollamiento inverso.
- 3 Cuando el botón de arrollamiento inverso deje de girar, sentirá menos resistencia en el arrollamiento y entonces el arrollamiento de la película está ya completado. Abra la tapa trasera para sacar el cartucho.

FLASH PHOTOGRAPHY  
BLITZLICHTAUFNAHMEN



PHOTOGRAPHIE AVEC FLASH  
FOTOGRAFIA CON FLASH

Flashmatic system

For flash photography, set the guide number of the flash bulb or electronic light in use to the index mark, and the operation of the focusing lever will be restricted according to the guide number and the taking distance at which the correct exposure is obtainable will be determined. In focusing the lens on your subject, make sure that it is situated at this distance, and the proper lens aperture will be automatically determined according to the taking distance to secure the correct exposure.

- \* The camera cannot be used for flash photography when it is set to AUTO.
- \* Make sure that Film Speed Switch Knob (28) is correctly brought in line with the speed of your film.

### Flashmatic-System

Bei Blitzlichtaufnahmen ist die Leitzahl der Blitzlampe oder des Elektronenblitzes auf die Markierung einzustellen. Entsprechend der Leitzahl wird der Einstellbereich des Hebels für Entfernungseinstellung beschränkt. Innerhalb dieses Bereichs wird die richtige Belichtung stets automatisch eingestellt.

### Système Flashmatic

Pour la photographie avec flash, réglez le chiffre guide de l'ampoule utilisée ou celui du flash électronique. Le mouvement du levier de mise au point est restreint de ce fait, et la limite de distance de prise pour avoir une exposition correcte est établie. Pour viser l'objet, vérifiez bien que l'objet se trouve à l'intérieur de cette limite. L'ouverture appropriée sera automatiquement déterminée selon la distance, garantissant ainsi une correcte exposition.

### Sistema Flashmatic

Para tomar fotografía con flash, ponga el número de guía de la bombilla de flash en uso o del aparato estroboscópico a la marca indicadora y la operación de la palanca de enfoque será restringida de acuerdo con el número de guía así como con la distancia de la toma, cosa que determinará la extensión de distancia apropiada. Al enfocar el objeto según esta extensión, se hará automáticamente el ajuste de apertura para la exposición correcta.

### 1 Install Flash Gun

The KONICA AUTO SE has a cord-less flash contact and a flash contact socket. Consequently, either a cordequipped or cord-less flash gun is usable on the camera. Equip a flash gun or electronic light to the camera's Accessory Clip ⑫. If the gun is equipped with a cord, connect the cord plug with Flash Contact Socket ⑳ of the camera. If it does not have any cord, the gun may be directly connected with Cord-less Flash Contact ⑬.

- \* When the camera is set to flash photography, the shutter speed will be set at 1/30 sec. The camera's X flash contact takes an M, MF, F bulb or electronic light.

### 1 Aufsetzen des Blitzgerätes

Die KONICA AUTO SE hat Anschlüsse für kabellose wie auch normale Blitzlichtgeräte. Ein Blitzlichtgerät oder Elektronenblitzgerät wird in den Aufsteckschuh ⑫ gesteckt. Hat das Gerät ein Anschlusskabel, wird dieses an den Blitzlichtanschluss ⑳ angeschlossen. Wird ein kabelloses Blitzgerät verwendet, erfolgt der Anschluss an die Kamera über den Mittenkontakt ⑬ am Aufsteckschuh.

- \* Bei Blitzlichtaufnahmen wird die Verschlusszeit auf 1/30 Sek. eingestellt. An den X-Kontakt der Kamera können Blitzlichtlampen der M-, MF- und F-Klasse sowie Elektronenblitzgeräte angeschlossen werden.

### 1 Montez l'équipement de flash

Le KONICA AUTO SE est muni d'une connexion sans fil pour flash et une douille pour flash. Par conséquent, on peut utiliser soit un équipement avec fil, soit un flash sans fil. Montez l'équipement de flash sur le griffe d'accessoires ⑫. Si l'équipement est avec fil, établissez la connexion à la douille ⑳ qui se trouve sur l'appareil. S'il n'y a pas de fil, l'équipement peut être branché directement à la connexion sans fil ⑬ de l'appareil.

- \* Lorsque l'appareil est réglé pour les photographies avec flash, le temps de pose sera de 1/30 de seconde. Le contact X de flash de l'appareil peut recevoir les ampoules du type M, MF, ou F ou encore la lumière électronique.

### 1 Coloque el Aparato de Flash

La KONICA AUTO SE está provisto del contacto de flash sin cable y el enchufe de flash. Por consiguiente, podrá emplear el flash sin o con el cable para esta cámara. Coloque el aparato de flash o el estroboscópico en la Muesca de Accesorio ⑫ de la cámara. Si el aparato es con el cable, conecte el tomacorriente de cable al Enchufe de Contacto de Flash ⑳ de la cámara. Si no es con cable, el aparato debe ser conectado directamente al Enchufe para Flash sin cable ⑬.

- \* Cuando la cámara está arreglada para fotografiar con flash, la velocidad del obturador es de 1/30 de segundo. El contacto X en la cámara efectuará la sincronización de la bombilla M, MF o F o del estroboscópico.

## 2 Set Guide Number

Turn AUTO/flash Switch Ring ⑬ and align Guide Number ⑩ of the flash bulb or electronic light used on the camera with Index Mark ⑱. Before the lens is focused, turn Focusing Lever ⑤ clockwise and counterclockwise in repeated action, and the operation of the focusing lever will be restricted and the distance at which the correct exposure is obtainable will be determined.

- \* Intermediate points on the guide number scale are not usable. If the scale does not have the speed of the flash bulb used on the camera, choose the nearest speed.
- \* The guide number is indicated on the package of your flash bulbs. There are cases, however, where there is no indication of the guide number and a lens aperture is indicated according to the distance between the subject and flash bulb. Here, the guide number may be obtained by multiplying the distance with the aperture.

## 2 Einstellung der Leitzahl

Den AUTO/Flash-Umschaltring ⑬ drehen und die Leitzahl ⑩ der benutzten Blitzlichtlampe oder des Elektronenblitzes auf die Markierung ⑱ einstellen. Bevor die Entfernung eingestellt wird, muss der Einstellhebel ⑤ nach rechts und links gedreht werden. Dadurch wird der Entfernungsbereich für die betreffende Leitzahl festgelegt.

- \* Zwischenwerte auf der Leitzahlenskala sind nicht anwendbar. Falls es eine entsprechende Leitzahl nicht gibt, stellen Sie auf den nächsten Wert ein.
- \* Die Leitzahl ist auf der Packung der Blitzlichtlampen angegeben. Es gibt aber auch den Fall, dass die Leitzahl nicht angegeben wird und dafür die Blende entsprechend der Entfernung zwischen der Blitzlampe und dem Motiv gezeigt wird. In diesem Fall wird die Leitzahl durch Multiplizieren der Entfernung mit der Blende errechnet.

## 2 Réglez le chiffre-guide

Tournez l'anneau AUTO/flash ⑯ et alignez le chiffre-guide ⑩ de l'ampoule ou de la lumière électronique utilisées, sur l'appareil, à l'aide de marque-indice ⑱. Avant de procéder à la mise au point, tournez le levier de mise au point ⑤ dans le sens des aiguilles d'une montre, en l'actionnant à plusieurs reprises, et le fonctionnement du levier de mise au point sera restreint et la distance pour une exposition correcte sera déterminée.

- \* Les points intermédiaires de l'échelle de chiffres-guide ne peuvent être utilisés. Si l'échelle n'indique pas la sensibilité de l'ampoule utilisée, choisissez le chiffre le plus rapproché.
- \* Le chiffre-guide est indiqué sur l'emballage des ampoules. Toutefois, il arrive qu'il n'y ait aucune indication et que seulement l'ouverture nécessaire soit indiquée, selon la distance entre l'objet et l'ampoule. On peut obtenir le chiffre-guide, dans ce cas, en multipliant la distance par l'ouverture.

## 2 Arregle con el Número de Guía

Haga girar el Anillo de Cambio AUTO/Flash ⑯ y ponga el número de guía ⑩ de la bombilla de flash en uso o del aparato estroboscópico a la Marca Indicadora ⑱. Antes de enfocar el lente, haga girar la Palanca de Enfoque ⑤ a la derecha e izquierda repetidamente, y la operación de esta palanca de enfoque será restringida, y se determinará la extensión de distancia para obtener la exposición correcta.

- \* No puede usar los puntos intermedios en la escala del número de guía. Si no puede encontrar el número de guía de la bombilla de flash en uso en la escala, elija un número más cercano.
- \* El número de guía de flash está marcado en la cajeta de bombilla de flash. En algunos casos no está señalado este número de guía, sino el valor de apertura de diafragma de acuerdo con la distancia hasta el objeto. En este caso, el número de guía correspondiente se obtendrá multiplicando la distancia por el valor de la apertura.



### ③ Focus and Depress Shutter

Focus the lens on your subject, and the correct lens aperture will be automatically determined according to the taking distance. Gently depress the shutter, and the flash bulb or electronic light will be turned on and the correct exposure will be secured.

### ③ Entfernung einstellen und Auslöser drücken

Wird die Entfernung bis zum Motiv eingestellt, wird dementsprechend die richtige Blende automatisch gewählt. Drücken Sie dann leicht den Auslöser. Die Aufnahme erfolgt mit der richtigen Belichtung.

### ③ Réglez la mise au point et appuyez sur l'obturateur

Réglez la mise au point et l'ouverture appropriée sera automatiquement déterminée selon la distance de prise. Appuyez légèrement sur le bouton d'obturateur, et l'ampoule ou la lumière électronique s'allumera.

### ③ Enfoque y Oprima el Disparador

Enfoque el lente al objeto, y se determinará automáticamente la apertura correcta de diafragma de acuerdo con la distancia de fotografiar. Oprima suavemente el disparador, y la bombilla de flash o el aparato estroboscópico. Relampagueará y se da la exposición correcta.

GN·m	Flash	Synchro	Range
80	3.5m ~ 10.8m		
56	2.5m ~ 10.8m		
40	1.8m ~ 10.8m		
28	1.3m ~ 10.8m		
20	0.6m ~ 10.8m		
14	0.6m ~ 7.6m		
10	0.6m ~ 5.4m		

## SPECIFICATIONS FOR KONICA AUTO SE

---

Picture Size :	24 × 36 mm
Film :	35mm film in cartridge
Lens :	HEXANON f/1.8 f/38mm of 4 groups and 6 elements
Shutter :	Programmed SEIKO ES electronic shutter, AUTO/flash switch, 1/15 to 1/500 sec, non-stage speed change, for AUTO and 1/30 sec for flash with X synchro.
Viewfinder :	Bright-frame, parallax compenastor and taking angle adjuster, magnification 0.59 x, exposure warning lamp in viewfinder (which also serves as battery check lamp)
Rangefinder :	Single-eye, double-image type, coupled rangefinder with complement mirror, effective base line 24.8mm, closest taking distance 0.6m (2ft)
Exposure Adjustment :	Automatic adjustment with electronic shutter using highly sensitive CdS.
CdS :	Light intake placed above lens barrel, reflected type, intake angle 20° up and down (each 10°), 28° left and right (each 14°). Uses 1.3V mercury battery and battery check button.

---

---

EE Coupling Range :	EV 5.7 (f/1.8, 1/15 sec) to EV 17 (f/16, 1/500 sec) with ASA 100. Film speed scale ASA 25 - 400 (DIN 15 - 27)
Exposure Warning :	Warning lamp turned on for out-of-EE-range low illumination.
Flash Synchro :	Flashmatic system (in which correct exposure and taking distance are determined simply by setting the guide number)
Self-Timer :	Built-in self-timer coupled to electronic shutter.
Film Wind :	Automatic film wind with spring motor, one full charge for about 20 exposures. Spring wound by wind handle of the ratchet type.
Film Counter :	Returns to the start mark with opening of back cover and counts number of exposed frames.
Film Rewind :	Film rewound by crank after depression of rewind button. Rewind button automatically returns to the original position.
Filter :	Screw-in type, 49mm in screw diameter, 0.75mm in pitch.
Hood :	Exclusively designed pull-out type.
Dimensions and Weight :	135mm (width) × 79mm (height) × 60mm (thickness), 750 grams

---

**KONICA**

**KONISHIROKU PHOTO IND.**

**TOKYO**